

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

名古屋大学国際嚶鳴館規程（改正：令和４年３月２９日名大規程第１１４号）

Nagoya University International Ohmeikan House Rules (Revision: NU Rule No. 114 of March 29, 2022)

翻訳年月日：令和５年７月１８日

Translation Date: July 18, 2023

名古屋大学国際嚶鳴館規程

Nagoya University International Ohmeikan House Rules

（平成１６年４月１日規程第１１１号）

(Rule No. 111 of April 1, 2004)

改正

Revisions

平成１８年２月２７日通則第６号

General Rule No. 6 of February 27, 2006

平成２０年３月３１日規程第１１７号

Rule No. 117 of March 31, 2008

平成２５年３月２９日通則第３号

General Rule No. 3 of March 29, 2013

平成２６年３月２６日規程第１２５号

Rule No. 125 of March 26, 2014

平成２７年３月３１日規程第１０８号

Rule No. 108 of March 31, 2015

平成２９年３月３０日規程第１３６号

Rule No. 136 of March 30, 2017

平成２９年９月２９日規程第６５号

Rule No. 65 of September 29, 2017

令和４年３月２９日名大規程第１１４号

NU Rule No. 114 of March 29, 2022

(趣旨)

(Purpose)

第1条 名古屋大学通則（平成16年度通則第1号）第73条第3項の規定に基づく名古屋大学国際嚶鳴館（以下「国際嚶鳴館」という。）の運営その他に関し必要な事項は、この規程の定めるところによる。

Article 1 These rules prescribe necessary matters concerning the operation and other aspects of the Nagoya University International Ohmeikan House (hereinafter referred to as "International Ohmeikan") in accordance with the provisions of Article 73, paragraph (3) of the Nagoya University General Rules (General Rule No. 1 of 2004).

(目的)

(Purpose)

第2条 国際嚶鳴館は、名古屋大学（以下「本学」という。）の学生に良好な勉学及び生活の場を提供し、自律的な市民生活を体験させるとともに、日本人学生及び外国人留学生が規律ある共同生活を営むことにより、相互理解を深めることを目的とする。

Article 2 The aims of International Ohmeikan are to provide students of Nagoya University (hereinafter referred to as the "University") with a sound study and living environment and a self-disciplined experience of civic life, and to promote mutual understanding among Japanese and international students through orderly communal living.

(管理運営)

(Management and Operation)

第3条 国際嚶鳴館の管理運営は、本部学生生活委員会の議を経て、総長がこれを行う。

Article 3 International Ohmeikan is managed and operated by the President following deliberation by the Central Student Life Committee.

(入居資格)

(Qualifications for Residence)

第4条 国際嚶鳴館に入居することのできる者は、次の各号のいずれかに該当する者で、学校医又は医師が共同生活に支障がないと認めたものとする。

Article 4 The persons eligible for residence in International Ohmeikan shall be persons who fall within any of the following items and who are recognized by the university doctor or a medical practitioner as having no impediment to a communal living experience:

一 本学の学部学生

(i) Undergraduate students of the University;

二 前号に規定する者以外の本学の外国人留学生

(ii) International students of the University other than those to whom the preceding item applies.

(入居願)

(Applications for Residence)

第5条 入居を希望しようとする者は、所定の期日までに入居願に必要書類を添えて、総長に願い出て、その許可を得なければならない。

Article 5 A person wishing to take up residence must file an application for residence accompanied by the required documents to the President by the specified date and receive approval.

(入居者選考基準及び許可)

(Selection Criteria and Approval for Residence)

第6条 総長は、別に定める入居者選考基準に基づき選考の上、入居を許可する。

Article 6 The President may approve a student residing in International Ohmeikan after selection in accordance with separately prescribed resident selection criteria.

(入居手続)

(Procedures for Taking Up Residence)

第7条 入居を許可された者は、所定の手続きを経て、指定された期日までに入居するものとする。

Article 7 (1) Persons whose residence in International Ohmeikan is approved shall undertake the specified procedures and begin their residence by the specified date.

2 総長は、入居を許可された者が、入居の手続きを怠り若しくは所定の期日までに入居しないとき、又は入居者選考の過程において虚偽の申立てをしたことが判明したときは、入居の許可を取り消すことができる。

(2) If a person whose residence in International Ohmeikan is approved neglects to follow the procedures for taking up residence, or fails to take up residence by the specified date, or is discovered to have made false claims in the course of the resident selection process, the President may revoke the approval for the person to reside in International Ohmeikan.

(入居許可期間)

(Term of Approved Residence)

第8条 入居の時期は、原則として、学年の始めとする。ただし、欠員が生じたことにより入居を許可した場合は、この限りでない。

Article 8 (1) Residents shall, in principle, commence residence at the start of the academic year. Provided that this shall not apply where residence has been approved due to a vacancy.

2 入居の許可期間は、原則として、1年とする。ただし、やむを得ない事情があると総長が認める場合は、入居期間の延長を許可することができる。

(2) The approved term of residence shall be, in principle, one year. Provided that an extension of the term of residence may be approved where the President finds that the circumstances are unavoidable.

(寄宿料)

(Residence Fees)

第9条 入居者は、別に定める寄宿料を所定の期日までに納入しなければならない。

Article 9 (1) Residents must pay the separately prescribed residence fees by the specified date.

2 寄宿舍に入居する者が特別な事情により寄宿料の納入が著しく困難であると認められるときは、寄宿料を免除することができる。

(2) An exemption may be given for residence fees if a resident is found to be experiencing extreme hardship in paying the fees due to special circumstances.

3 前項に規定する寄宿料の免除の取扱いについては、別に定める。

(3) The handling of fee exemptions under the preceding paragraph is separately prescribed.

4 既納の寄宿料は、返納しない。

(4) Residence fees already paid will not be refunded.

(光熱水料等の負担)

(Responsibility for Utility Charges)

第10条 入居者の私生活に係る光熱水料その他必要な経費は、入居者の負担とする。

Article 10 (1) Residents shall be responsible for electricity, gas and water charges and other expenses pertaining to their personal lifestyle.

2 前項の経費の負担区分は、別表のとおりとする。

(2) Categories of responsibility for expenses under the preceding paragraph shall be subject to the Appended Table.

(遵守事項)

(Matters for Compliance)

第11条 入居者は、国際嚶鳴館の施設、設備及び備品の保全並びに快適な環境の保持に努めるとともに、次の事項を遵守しなければならない。

Article 11 Residents must endeavor to preserve the facilities, fixtures and equipment of International Ohmeikan in good condition and maintain a pleasant environment, as well as complying with the following:

一 入居者以外の者を宿泊させないこと。

(i) Residents must not allow non-residents to stay overnight;

二 居室を居室以外の目的に使用し、又は使用させないこと。

(ii) Residents must not use rooms or allow rooms to be used for any non-residential purpose;

三 施設、設備及び備品に工作を加えないこと。

(iii) Residents must not make alterations to facilities, fixtures and equipment; and

四 防火管理、保健衛生管理、災害防止その他国際嚶鳴館の管理運営上行う総長の指示に従い、又はこれに積極的に協力すること。

(iv) Residents must follow or actively cooperate with directives of the President concerning fire prevention, health and hygiene, disaster mitigation and other aspects of the management and operation of International Ohmeikan.

(損害賠償等)

(Damages)

第 12 条 入居者が、故意又は重大な過失により、施設・設備及び備品を滅失し、又は損傷したときは、遅滞なくこれを原状に回復し、又はその損害を賠償しなければならない。

Article 12 Residents must promptly restore facilities, fixtures and equipment that residents damage or destroy, either willfully or negligently, to their original condition or pay compensation for the damage.

(退居等)

(Leaving International Ohmeikan)

第 13 条 国際嚶鳴館を退居しようとする者は、あらかじめ退居届を総長に提出しなければならない。

Article 13 (1) A person who wishes to leave International Ohmeikan must submit a notice of departure to the President in advance.

2 入居者は、次の各号のいずれかに該当するときは、国際嚶鳴館から退居しなければならない。

(2) A resident who falls within any of the following items must leave International Ohmeikan:

一 本学の学生の身分を失ったとき。

(i) When the resident has lost their status as a student of the University;

二 入居許可期間が満了したとき。

(ii) When the resident's permitted term of residence has expired; or

三 長期にわたる休学又は留学が許可されたとき。

(iii) When the resident is given permission for an extended leave of absence or period of study abroad.

3 総長は、本部学生生活委員会の議を経て、次の各号のいずれかに該当する者を国際嚶鳴館から退居させることができる。

(3) The President may, following deliberation by the Central Student Life Committee, require a person to whom any of the following items applies to leave International Ohmeikan:

一 3 月以上寄宿料又は光熱水料等の納入を怠った者

(i) The person has failed to pay residence fees or utility charges for a period of three months or more;

二 学校医又は医師が共同生活に適さないと認めた者

(ii) The person is found by the university doctor or a medical practitioner to be unfit for communal life;

三 停学処分を受けた者

(iii) The person is subject to a punishment of suspension;

四 国際嚶鳴館の風紀又は秩序を乱す行為を行った者

(iv) The person's conduct has disturbed the public morals or order of International Ohmeikan; or

五 その他総長が国際嚶鳴館の管理運営に著しい支障を来す行為があると認めた者

(v) The person has been found by the President to have engaged in other conduct causing a marked impediment to the management and operation of International Ohmeikan.

4 前2項の規定により退居した者又は退居させられた者が被る損失については、本学はその責を負わない。

(4) The University will not bear responsibility for losses incurred by a person who has left or has been required to leave International Ohmeikan under the provisions of the preceding two paragraphs.

(事務)

(Administration)

第14条 国際嚶鳴館に関する事務は、教育推進部学生支援課及び学生交流課並びに施設統括部資産課において処理する。

Article 14 The administration of International Ohmeikan shall be managed by the Student Support Division and Student Exchange Division of the Education & International Affairs Department and the Assets Division of the Facilities Department.

(雑則)

(Miscellaneous Provisions)

第15条 この規程に定めるもののほか、国際嚶鳴館の管理運営に関し必要な事項は、本部学生生活委員会の議を経て、総長が別に定める。

Article 15 Necessary matters concerning the management and operation of International Ohmeikan in addition to what is prescribed in these rules shall be prescribed by the President, following deliberation by the Central Student Life Committee.

附 則

Supplementary Provisions

この規程は、平成16年4月1日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2004.

附 則 (平成18年2月27日通則第6号)

Supplementary Provisions (General Rule No. 6 of February 27, 2006)

この規程は、平成18年4月1日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2006.

附 則 (平成20年3月31日規程第117号)

Supplementary Provisions (Rule No. 117 of March 31, 2008)

この規程は、平成20年4月1日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2008.

附 則 (平成25年3月29日通則第3号)

Supplementary Provisions (General Rule No. 3 of March 29, 2013)

この通則は、平成25年4月1日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2013.

附 則 (平成26年3月26日規程第125号)

Supplementary Provisions (Rule No. 125 of March 26, 2014)

この規程は、平成２６年４月１日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2014.

附 則（平成２７年３月３１日規程第１０８号）

Supplementary Provisions (Rule No. 108 of March 31, 2015)

この規程は、平成２７年４月１日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2015.

附 則（平成２９年３月３０日規程第１３６号）

Supplementary Provisions (Rule No. 136 of March 30, 2017)

この規程は、平成２９年４月１日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2017.

附 則（平成２９年９月２９日規程第６５号）

Supplementary Provisions (Rule No. 65 of September 29, 2017)

この規程は、平成２９年１０月１日から施行する。

These rules shall be effective from October 1, 2017.

附 則（令和４年３月２９日名大規程第１１４号）

Supplementary Provisions (NU Rule No. 114 of March 29, 2022)

この規程は、令和４年４月１日から施行する。

These rules shall be effective from April 1, 2022.

別表（第１０条第２項関係）

Appended Table (related to Article 10, paragraph (2))

名古屋大学国際嚶鳴館の経費負担区分

Categories of Responsibility for Expenses at Nagoya University International Ohmeikan House

室名等 Room Type	電気料 Electricity charges		水道料 Water charges		ガス料 Gas charges		消耗品費 Cost of Consumables	
負担区分 Responsibility	大学負担 University's responsibility	入居者負担 Resident's responsibility	大学負担 University's responsibility	入居者負担 Resident's responsibility	大学負担 University's responsibility	入居者負担 Resident's responsibility	大学負担 University's responsibility	入居者負担 Resident's responsibility
居室 Rooms		○		○		○		○
キッチン Kitchens		○		○		○		○
洗濯室 Laundry		○		○				○

rooms								
リビング Living rooms		○						○
談話室 Common rooms		○						○
階段・廊下 Staircases, hallways	○						○	
エントラン ス・ロビー Entrance lobby	○						○	
多目的ホ ール Multipurpo se hall	○						○	
メールコー ナー Mail area	○						○	
共同便所 Common- use lavatories	○		○				○	
事務室 Administra tive office	○		○				○	
倉庫・ポン プ室等 Storehouse, pump room, etc.	○						○	

エレベーター Elevators		○						○
表示灯 Signage lighting	○						○	
外灯 External lighting	○						○	
散水栓 Sprinklers	○		○					
自動販売機 Vending machines	業者 Service provider							

(注)

Notes

1. 電気料，水道料及びガス料の負担は，基本料及び使用料とする。

1. Responsibility for electricity, water and gas charges includes both basic charges and usage charges.

2. 電話料（インターネット接続料を含む。）は，居室ごとの任意契約（業者と直接契約）とする。

2. Telephone charges (including Internet connection charges) shall be subject to optional agreements for each room (agreements concluded directly with service providers).